



① がっこう 学校より Mensagem da Escola

今年の日本語学校の1学期も、早あと1か月となりました。去年、または今年の2月と比べてお子さんの様子はいかがでしょう？

毎日いっしょにいると感じにくいかもしれませんが、皆、確実に日々成長しています。日本語学習の面をみると、昨年までと変わって、漢字テストや日記などを頑張るだし、日本語の勉強をやる気になり頑張るようになった子もいれば、「日本語をもっと覚えたい」「能力試験 N2 を合格したい」と昨年以上に頑張っている生徒もいます。しかし中には、残念ながら昨年同様、あまりやる気がない、漢字の勉強も日記もちゃんとやってこない生徒も何人か見られます。

何事にも言えることですが、「覚えたい」「うまくなりたい」という気持ちや“やる気”がなければ、どれだけ時間を費やそうともあまり変わりはありません。また、始めは『嫌だ』と思う事でも、まじめにちゃんとやっていれば、何年かたった時に『楽しい・好きだ』と言う気持ちになることもめずらしくありません。それは、まじめにちゃんとやっていれば、それが上手になっていくからです。上手になれば（よくわかるようになれば）、好きになっていくものです。

大事なことは、「やる気」、それと嫌だからとちゃんとやらないのではなく、「まじめに取り組んで積み重ねていくこと」です。これまでの多くの卒業生や今の6年生・上級生の生徒はそれをしっかりと理解しています。いい結果になるかどうかは“自分の気持ち次第”だということも。逆に言えば、それを理解できなければ6年生以上にはなれない、とも言えます。

子供がもっと日本語を覚え、年末に試験に合格し、来年進級するために、どういう態度でのぞむのか、どんな言葉をかけてあげればいいのか？

それは我々教師ももちろんですが、親の役割はそれをはるかに上回り非常に重要です。

O primeiro semestre deste ano se encerrará daqui a um mês. Fazendo a comparação do desenvolvimento do seu filho a fevereiro do ano passado a deste ano, como ele está?

Pode ser difícil perceber o desenvolvimento de alguém que se convive todos os dias, mas todos certamente estão passando por crescimento diariamente. Observando o aprendizado da língua japonesa, diferente aos anos anteriores, alguns alunos começaram a se empenhar melhor nas provas de kanji e no diário de classe, algumas crianças começaram a levar mais a sério os estudos da língua japonesa se esforçando mais. Também temos alunos que estão estudando duro, mais que nos anos anteriores, com o intuito de 「aprender ainda mais a língua japonesa」 「ser aprovado no nível 2 do teste de proficiência de língua japonesa」. No entanto, infelizmente temos alguns alunos que assim como nos anos anteriores, não estão motivados, percebemos que esses não estão estudando os kanji e nem fazem direito os diários de classe.

Certamente se não houver nenhum sentimento ou “motivação” de 「querer aprender」 「querer se sair bem」 não adiantará em nada, por mais que aumente esse tempo será em vão, não mudará nada. Além do mais, o fato de início 『não querer fazer』 ao levar a sério e fazer, daqui alguns anos acaba se tornando um sentimento de 『que é legal e que gosta』 essa mudança de sentimentos não é incomum. Trata-se de se fizermos tudo seriamente, você se tornará bom nisso que faz. Ao se tornar bom (se passar a entender melhor), irá gostar daquilo que faz.

O mais importante é a 「motivação」 não é porque não gosta que não irá fazer, mas sim fazer seriamente e ir acrescentando bons resultados. Até agora, muitos dos formandos e os alunos da 6ª série e superior atualmente compreendem firmemente isso. Para obter bons resultados “depende dos seus sentimentos”. Em outras palavras, posso dizer que só vão entender o verdadeiro sentido quando chegarem na 6ª série para acima.

Para que as crianças aprendam mais a língua japonesa, para que sejam aprovadas nas provas de final de ano, para que passem de série no próximo ano, quais as atitudes e palavras que devemos esperar?

Isso com certeza é a nossa responsabilidade como professor, mas o papel dos pais é muito mais importante e essencial para a educação do seu filho.

②

がつ よてい
6月の予定 **Planejamento de Junho**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
	1	2	3 休み	4 CORPUS CHRISTI	5 休み	6
7 陸上大会 Geral (Mairinque)	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28 陸上大会 Mirim (P.S.)	29	30				

- Dia 03 Não haverá aula
 Dia 04 Feriado
 Dia 05 Não haverá aula
 Dia 07 Atletismo <Geral> 【Mairinque】
 Dia 28 Atletismo <Mirim> 【P. S.】



がつ もうひつ
5月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞



A melhor obra de Caligrafia em pincel de Maio



ルジーネ ジョオン
João Rugine

丸屋 あゆみ
Ayumi Maruya

高倉 まさかつ
Massakatsu Takakura

井伊 えいか
Eika Ii

森 みゆき
Miyuki Mori

名久井 そらお
Sorao Nakui

がつ かんじ
5月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Maio

- 2年生 : 清水たえ・中村ゆかり
 2ª Série : Tae Shimizu ・ Yukari Nakamura
 3年生 : 高倉ありさ×③ ・ 南なつみ
 3ª Série : Arisa Takakura×③ ・ Natsumi Minami
 4年生 : 岡田ひでゆき×②
 4ª Série : Hideyuki Okada×②
 5年生 : 高倉まさかつ×③ ・ 百合ゆかり×③ ・ 横飛ゆみ
 5ª Série : Massakatsu Takakura×③・ Yukari Yuri×③・ Yumi Yokotobi
 6年生 : 横飛ひでお×③ ・ 名久井そらお×② ・ 森みゆき×②
 上級生 : 奥田シンジ ・ 宗ゆき ・ 井伊えいか ・ 高倉けんぞ
 6ª Série : Hideo Yokotobi×③ ・ Sorao Nakui×②・ Miyuki Mori×②
 Superior : Shindy Okuda ・ Yuki So ・ Eika Ii ・ Kenzo Takakura

③

につき ひとこと

日記の一言 **Sobre o Diário**

僕は日本語学校の三年生を三回やりました。そのころまで、僕はずっとなまけていました。しかし、三回目の時、僕は自分に怒られて、僕はかわりました。どんな人にかわったかと言うと、どんな事でも頑張る人になりました。それで、三年生を合格して、四年生を一回目で合格して、五年生も一回目で合格しました。それは、あのころから学校で頑張ってきたおかげです。でも特に頑張った事は漢字の勉強です。僕は毎週の日曜日に漢字の勉強をする以外に、僕はまんがで見た漢字を覚えました。たとえば、僕は「実力」の漢字をまんがで見て、それから学校に着いてすぐその漢字の意味を調べました。それでその漢字を覚えました。

しかし、僕はまんがとふつうの漢字の授業だけで漢字を習ったわけでは 아닙니다。僕は先ばいから習った漢字もあります。たとえば、「簡単」の漢字です。僕は日記を書くために簡単な漢字を知りたかったです。なぜかと言うと、簡単と難しいという言葉は良く使うからです。

ちゅうりやく
～中略～

その結果、日本語能力試験のN4とN3を受けた時、漢字の問題はととても易しくなりました。～中略～

僕は漢字を頑張ってよかったと思います。

(Hideo Yokotobi (classe superior))



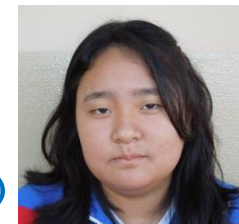
今年の JICA に合格はできませんでした。聞いた時はすごいショックを受けました。なんかやしいです。あれだけがんばったのに。。。

でも、もう来年の JICA に向けてがんばります。今のくやしい思いが「がんばるぞ」という気持ちにかわって、もっと前向きな美幸にかわると、ぜったいというかと思えます。これからはもっと明るい人になるのが、今のくひょうです。

そらおやいろんな先ばいみたいに、何かをせいこうするために自分もかえないといけない。そらおは自分をかえて、もっとコミュニケーションをとるようになったし、りんかんでも、しらない人とすぐ仲良くなりました。そらおみたい人になりたいです。そしたら、JICA に受かるチャンスも上がるし、人生が明るくなるなと思えます。

昼の3人（そらお、ひでお、はると）にがんばれと伝えてください。おうえんしているよ！！

(Miyuki Mori (classe 6^e Série))



今までで、一番頑張ったと思うことは今のことだと思います。ジャイカ生徒研修を合格するための頑張りは、～中略～ 今回のラストチャンスのため、四年間頑張りました。色んな所で、もっと積極的な態度を取り、社交的で人なつっこい人になろうと努力をしてきました。また、いつも笑顔で、緊張感を楽しむため、心もきたえて来ました。

今まで日本へ行くというたった一つの目的のため、自分の生活や性格を変えてきました。かつてないくらい、何かをこれほど望んだことはありません。

(Sorao Nakui (classe superior))



④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園 **Pré zinho**岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

ようちえんは、いっぱい ひらがなの べんきょうを しています。そのほか、おりがみを したり、うたを うたったり、こうえんで あそんだりも しています。

まいにち、とても たのしそうです。せんせいも みんなと いるときが とても たのしいです。

Os alunos do infantil estão aprendendo o alfabeto Hiragana. Entre outros também estão aprendendo a fazer dobradura, cantar musiquinhas e brincam bastante no parquinho. Todos os dias se divertem muito. Meus dias estão bem mais divertidos com eles.

じゅぎょうが はじまって、もうすぐ はんとしが たちます。ことし、あたらしく 入ってきたせいと、もう なれてきたとおもいます。「日本語学校に くるのが とっても たのしい」ときくと、わたしも うれしくなります。そのきもちを たいせつにして、この学校が ますます よくなるように、どりよくして いきたいです。

Já estamos quase na metade do ano. Acho que já deu tempo de os alunos que começaram este ano, acostumar com a rotina da escola. Fico muito feliz quando ouvimos 「É muito legal vir à escola japonesa」. Esforçaremos para que mais crianças compartilhem do mesmo sentimento.

2年生 / **2ª Série**ダニエラ
モレラッチ
Prof. Daniela Morelatti

みなさん、五月はいそがしかったね。母の日はついで、牛の丸やき会、いろいろおつかれさまでした。今月はうんどう会コンクールがあります。がんばってね。

No mês de maio tivemos muitas atividades, como apresentação do dia das mães e boi no rolete. Acho que foi cansativo, não? Este mês teremos também o concurso do Undoukai. Boa sorte a todos!

1年生
1ª Série丸屋 えり
Prof. Ery Maruya

もう 6 月です。早いですね。学校では、楽しいことやめんどくさいことも あります。友だちと 楽しむ時間、遊ぶ時間は うれしいですね。でも、ときどき いやになる時もあります。勉強をする 時間を 大切にしてください。勉強するのは とても いいことです。だから、これからも 元氣よく 学校に来て、がんばってください。

Já estamos em junho! Que rápido... na escola tem coisas divertidas e coisas que dão preguiça de fazer. É muito legal brincar e conversar com os coleguinhas. Mas às vezes não temos vontade de estudar. Levem o estudo a sério. Estudar é muito bom, por isso se esforcem e venham à escola sem falta.

先生は今月、日本に帰ります。クラスみんなが体も心も成長していくのを見ると、うれしい気持ちになりました。いやなことも、めんどくさいこともがんばると、いつか必ずいいことが自分に返ってきます。そのことを忘れず、毎日を一生けんめい過ごしてください。ありがとうございました。

Eu irei embora para o Japão neste mês. Fiquei muito feliz por acompanhar o crescimento e desenvolvimento de cada aluno. Quando um aluno se esforça pra fazer coisas que não tem vontade e que são desagradáveis, no futuro verá o valor deste esforço. Não se esqueçam disto, e se esforcem todos os dias para cumprir suas tarefas. Muito obrigada a todos!

体育 / パソコン **Ed.Física / Informática**米村 れいか
Prof. Leika Yonemura

5月ではたくさんの イベントがあつて いそがしかったね。おつかれさまでした。ことしも こんげつ、ピラールで りくじょうたいかいがあります。みなさんの ごきょうりょくを よろしく おねがいします。いつも みんなのために がんばってくれる おかあさん おとうさんたちの ためにも、れんしゅうを がんばりましょうね! すこしずつ さむくなってきたので、かぜを ひかないように きをつけましょう!

Em Maio realizamos vários eventos. Graças ao empenho de todos foi um sucesso. Esse ano novamente neste mês, terá o Campeonato de atletismo em Pilar do Sul. Contamos mais uma vez com a colaboração de todos. Vamos nos esforçar nos treinos por eles, que sem medir esforços sempre nos apoiam: as Mamães e Papais que se dedicam por vocês! É a hora de retribuir todo este esforço, treinando pra valer!!

3年生
3ª Série溝渕 有加
Prof. Yuka Mizobuchi4年・5年 /
6年・上級生
**4・5ª Série
6º / Superior**平田 真理恵
Prof. Marie Hirata

5月の写真 (fotos de Maio)



うし まる や かい
牛の丸焼き会 **Boi no Rolete**



今年も日本語学校の生徒のお父さん、お母さんたちが皆が手伝ってくださり、本当にありがとうございます。この日だけでなく前日の準備や、それまでもスポンサーを集めるためにサンパウロまで行ったりと、父兄会長横飛ジェットウリオさん、母の会会長小田よしえさんを始め、多くの方が成功させるために頑張ってくれました。「めんどくさい・嫌だから手伝わない」ではなく「自分のためではなく、学校（他の人）のために頑張る」、その奉仕の精神を持ってご協力頂いたこと、とてもうれしく思います。

また親のそういう姿を子供達は良く見えています。親の態度や気持ちを子供達は感じています。そして、子供は親をお手本と、真似をし、自然とその姿を追い、親に似ていきます。どんな人になってほしいのか？親、また我々教師は、自らその良きお手本となるよう意識し、努力しなければいけないと思います。

Este ano também todos os pais e mães dos alunos colaboraram com este evento. Nosso Muitíssimo obrigado a todos. Não só no dia do evento, mas também nos preparativos do dia anterior, das idas em São Paulo para recolher patrocínios, principalmente o presidente dos pais Sr. Getúlio Yokotobi e presidente das mães Sra. Yoshie Oda que fizeram de tudo para que este evento fosse um grande sucesso. Não se deve pensar dessa forma 「É trabalhoso • não quero por isso não vou ajudar」 mas sim pensar em ajudar 「não a si mesmo, mas ajudar a escola(ajudar o próximo)」 certamente a satisfação que sentira em poder ajudar, fazer o bem, colaborar é muito prazeroso.

E também as crianças observam tudo que os pais fazem. Elas percebem as atitudes e sentimentos de seus pais. Os pais são o exemplo para elas, onde se espelham e os imitam, naturalmente ficam com as mesmas aparências e cada vez mais semelhantes a seus pais. Que tipo de pessoa vocês querem que eles se tornem?

Pais, também nós professores temos que ter a consciência de passar um bom exemplo, e se esforçar em torna-los uma pessoa melhor.

